

Vêpres du commun des pasteurs

Hymne

Pour un seul pasteur

H.IV



IR cel- se, forma fúlgida virtú-tis, hym-num súsci-

pe, qui iure dum te prædicat, De- i canit magná-li- a.

Homme éminent, modèle éclatant de vertu, reçois cette hymne : en te louant comme tu le mérites, elle chante les merveilles de Dieu.

Qui sempiternus Póntifex
stirpem Deo mortálium
revinxit, atque réddidit
paci novo nos fœdere,

Le Pontife éternel a relié la
race humaine à Dieu, et nous a
rendu la paix par une alliance
nouvelle ;

Te fecit ipse próvidus
sui mínistrum múneris,
Patri datúrum glóriam
eiusque vitam plébibus.

Il a fait de toi, dans sa
providence, le ministre de ses
dons, pour que tu rendes gloire
au Père, et donnes la vie à son
peuple.

Pour un pape :

Tu Petri ovile cælitus
sumptis regébas clévis,
gregémque verbo grátiaë,
puris fovébas áctibus.

Tu gouvernais le bercail de
Pierre avec les clefs reçues du
ciel ; tu réconfortais le trou-
peau par ta parole de grâce et
ta vie sans reproche.

Pour un évêque :

Virtute factus dñtor
te consecrantis Spíritus,
præsul, salutis pinguia
tu tradidisti pábula.

Pour un prêtre :

Regális huius cúlminis
adéptus altitúdinem,
verbo fuisti et móribus
doctor, sacerdos, hóstia.

Riche de la puissance de
l'Esprit qui t'a consacré, bon
pasteur, tu lui as offert les gras
pâturages du salut.

Au sommet de cette dignité
royale, tu as été, par ta parole
et ta vie, docteur, prêtre et
victime.

Locátus in cæléstibus,
sanctæ meménto Ecclésiæ,
oves ut omnes páscua
Christi petant felícia.

Sit Trinitáti glória,
quæ sancti honóris múnia
tibi ministro sédulo
dignis coronat gáudiis.

Établi dans les cieux, sou-
viens-toi de la sainte Église, afin
que toutes les brebis recher-
chent les bienheureuses prai-
ries du Christ.

Gloire à la Trinité, qui te
couronne de joies méritées,
fidèle serviteur, pour ton saint
ministère.

Pour plusieurs saints

SAcra tá nobis gáudia
dies redúxit ánnua,
laudántur in qua débito
cultu duces ovílium.

En pro gregis custódia
nullos labóres négligent,
tutántur illum, sánius
impertiéntes pábulum.

Arcent lupos e fínibus,
procul latrónes éxigunt,
replent oves pinguédine,
ovile numquam désérunt.

CE jour nous ramène les
saintes joies de cet anni-
versaire où nous célébrons les
pasteurs du bercail par les
louanges qu'ils méritent.

Pour la sauvegarde du trou-
peau, ils ne reculent devant
aucun labeur ; ils le gardent et
le nourrissent de la saine doc-
trine.

Ils chassent les loups de leur
contrée, repoussent au loin les
brigands, nourrissent grasse-
ment les brebis et jamais
n'abandonnent le bercail.

Tot nunc potíti gáudiis,
gregum duces sanctíssimi,
nobis rogáte grátiam
apud tribúnal iúdicis.

Ætérne, Christe, pónitex,
tibi sit æqua glória
cum Patre et almo Spírítu
in sempitérna sáecula.

Psaume 109

*Dixit Dóminus Dómino meo: **
«Sede a dextris meis,
donec ponam inimícos tuos *
scabéllum pedum tuórum».

*Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dómi-
nus ex Sion: **
domináre in médio inimicórum
tuórum.

*Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus sanctis, **
ex útero ante lucíferum génuí te.

*Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum: **

«Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech».

*Dóminus a dextris tuis, **
conquassábit in die iræ suæ reges.
Iudicábit in natió nibus: cumulántur
cadáverá, *
conquassábit cápita in terra
spatiósa.

*De torrén te in via bibet *
proptérea exaltábit caput.*

Psaume 111

*Beátus vir, qui timet Dóminum, **
in mandátis eius cupit nimis.

Comblés maintenant de tant
de joies, très saints bergers des
troupeaux, demandez grâce
pour nous au tribunal du juge.

Gloire à toi, Christ, Pontife
éternel, avec le Père et l'Esprit
bienfaisant, pour les siècles
éternels.

*Oracle de Yahvé à mon Seigneur: **
Siège à ma droite,
tant que j'aie fait de tes ennemis *
l'escabeau de tes pieds."

*Ton sceptre de puissance, Yahvé
l'étendra depuis Sion, **
domine jusqu'au coeur de l'ennemi.
A toi le principat au jour de ta puis-
sance, † dans les splendeurs des
saints*de mon sein, avant l'étoile du
matin, je t'ai engendré.

*Yahvé l'a juré, il ne s'en dédira
point: **

*Tu es prêtre à jamais selon l'ordre
de Melchisédech.*

*A ta droite, le Seigneur, **
il abat les rois au jour de sa colère;
il fait justice des nations, entassant
des cadavres, *
il abat les têtes sur l'immensité de la
terre.

*Au torrent il s'abreuve en chemin, *
c'est pourquoi il redresse la tête.*

Heureux qui craint le Seigneur, qui
aime entièrement sa volonté !

*Potens in terra erit semen eius, *
generatio rectorum benedicetur.*

*Glória et divitiæ in domo eius, *
et iustitia eius manet in sæculum sæculi.*

*Exortum est in tenebris lumen rectis, **

misericors et miserator et iustus.

*lucundus homo, qui miseretur et commodat, **

dispónet res suas in iudicio,

*quia in ætérnum non commovébitur. **

*In memoria æterna erit iustus,
ab auditióne mala non timébit. **

*Paratum cor eius, sperans in
Dómino,*

*confirmatum est cor eius, non timébit, **

donec despiciat inimicos suos.

Distribuit, dedit pauperibus ; †

*iustitia eius manet in sæculum sæculi, *
cornu eius exaltabitur in glória.*

*Peccator vidébit et irascetur, †
dentibus suis fremet et tabescet. *
Desiderium peccatorum peribit.*

Psaume 126

*Nisi Dóminus ædificáverit domum, *
in vanum labórant, qui ædificant eam.*

*Nisi Dóminus custodierit civitatem, *
frustra vigilat, qui custódit eam.*

Sa lignée sera puissante sur la terre ;
la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa maison :
à jamais se maintiendra sa justice.

Lumière des cœurs droits, il s'est levé
dans les ténèbres, homme de justice,
de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage ;
il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera ;
toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un malheur :
le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son cœur est confiant, il ne craint pas :
il verra ce que valaient ses oppresseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre

; à jamais se maintiendra sa justice,
sa puissance grandira, et sa gloire !

10 L'impie le voit et s'irrite ; + il grince
des dents et se détruit.
L'ambition des impies se perdra.

01 Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain ; *

si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

*Vanum est vobis ante lucem súrgere
et sero quiéscere, †
qui manducátis panem labóris, *
quia dabit diléctis suis somnum.*

*Ecce heréditas Dómini filii, *
merces fructus ventris.*

*Sicut sagíttæ in manu poténtis, *
ita filii iuventútis.*

*Beátus vir, qui implévit pháretram
suam ex ipsis : *
non confundétur, cum loquétur
inimícis suis in porta.*

Psaume 131

*Meménto, Dómine, David *
et omnis mansuetúdinis eius,
quia iurávit Dómino, *
votum vovit Poténti Iacob :*

*« Non introíbo in tabernáculum do-
mus meæ, *
non ascéndam in lectum strati mei,
non dabo somnum óculis meis *
et pálpebris meis dormitatiónem,
donec invéniam locum Dómino, *
tabernáculum Poténti Iacob. »*

*Ecce audívimus eam esse in
Ephrata, *
invénimus eam in campis laar.*

*Ingrédiámur in tabernáculum eius, *
adorémus ad scabéllum pedum eius.
Surge, Dómine, in réquiem tuam *
tu et arca fortitúdinis tuæ.*

02 En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

03 Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

04 comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

05 Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

01 Souviens-toi, Seigneur, de David et de sa grande soumission

02 quand il fit au Seigneur un serment, une promesse au Puissant de Jacob :

03 « Jamais je n'entrerai sous ma tente, et jamais ne m'étendrai sur mon lit,

04 j'interdirai tout sommeil à mes yeux et tout répit à mes paupières,

05 avant d'avoir trouvé un lieu pour le Seigneur, une demeure pour le Puissant de Jacob. »

06 Voici qu'on nous l'annonce à Éphrata, nous l'avons trouvée près de Yagar.

07 Entrons dans la demeure de Dieu, prosternons-nous aux pieds de son trône.

*Sacerdotes tui induantur iustitiam, *
et sancti tui exsultent.*

*Propter David servum tuum *
non avertas faciem christi tui.*

*Iuravit Dominus David veritatem *
et non recedet ab ea :*

*« De fructu ventris tui *
ponam super sedem tuam.*

*Si custodierint filii tui testamentum
meum **

*et testimonia mea, quae docebo eos,
filii eorum usque in saeculum *
sedebunt super sedem tuam. »*

*Quoniam elegit Dominus Sion, *
desideravit eam in habitacionem
sibi :*

*« Haec requies mea in saeculum sae-
culi ; * hic habitabo, quoniam desid-
eravi eam.*

*Cibaria eius benedicens bene-
dicam, **

pauperes eius saturabo panibus.

*Sacerdotes eius induam salutari, *
et sancti eius exsultatione
exsultabunt.*

*Illic germinare faciam cornu Da-
vid, **

parabo lucernam christo meo.

*Inimicos eius induam confusione, *
super ipsum autem efflorabit di-
adema eius. »*

08 Monte, Seigneur, vers le lieu de
ton repos, toi, et l'arche de ta force!

09 Que tes prêtres soient vêtus de
justice, que tes fidèles crient de
joie!

10 Pour l'amour de David, ton servi-
teur, ne repousse pas la face de ton
messie.

11 Le Seigneur l'a juré à David, et ja-
mais il ne reprendra sa parole : «
C'est un homme issu de toi que je
placerai sur ton trône.

12 « Si tes fils gardent mon alliance,
les volontés que je leur fais con-
naître,

leurs fils, eux aussi, à tout jamais,
siègeront sur le trône dressé pour
toi. »

13 Car le Seigneur a fait choix de
Sion ; elle est le séjour qu'il désire :

14 « Voilà mon repos à tout jamais,
c'est le séjour que j'avais désiré.

15 « Je bénirai, je bénirai ses ré-
coltes pour rassasier de pain ses
pauvres.

16 Je vêtirai de gloire ses prêtres, et
ses fidèles crieront, crieront de joie.

17 « Là, je ferai germer la force de
David ; pour mon messie, j'ai allumé
une lampe.

18 Je vêtirai ses ennemis de honte,
mais, sur lui, la couronne fleurira. »

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée liturgique répond par le chant d'un répons bref.

Puis une antienne, variable selon les jours, introduit le chant du *Magnificat*, le cantique de la Vierge Marie dans l'évangile de Luc.

Magnificat

*Magnificat ánima mea Dóminum, *
et exultávit spíritus meus in Deo
salvatóre meo,*

*quia respéxit humilitátem ancillæ
suæ. **

*Ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes,*

*quia fecit mihi magna, qui potens
est, **

et sanctum nomen eius,

*et misericórdia eius in progénies et
progénies **

timéntibus eum.

*Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui ;*

*depósuit poténtes de sede *
et exaltávit húmiles ;*

*esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit inánes.*

*Suscépit Israel púerum suum, *
recordátus misericórdiæ,*

*sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sæcula.*

Mon âme exalte le Seigneur, *
et mon esprit tressaille de joie en
Dieu mon sauveur,

parce qu'il a jeté les yeux sur l'abais-
sément de sa servante. *

Oui, désormais toutes les généra-
tions me diront bienheureuse,

car le Tout-Puissant a fait pour moi
de grandes choses. *

Saint est son nom,

et sa miséricorde s'étend d'âge en
âge *

sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, *
il a dispersé les hommes au coeur
superbe.

Il a renversé les potentats de leurs
trônes * et élevé les humbles,

Il a comblé de biens les affamés * et
renvoyé les riches les mains vides.

Il est venu en aide à Israël, son ser-
viteur, *

se souvenant de sa miséricorde,

selon qu'il l'avait annoncé à nos
pères * en faveur d'Abraham et de
sa postérité à jamais !

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office.